

BS

2551

H3G6

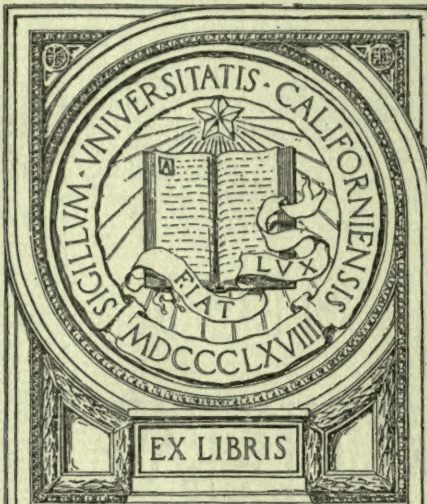
UC-NRLF



C 2 504 827

YD 26470

EXCHANGE



EX LIBRIS

19 1922

HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES IN
LITERATURE RELATED TO THE
NEW TESTAMENT

FIRST SERIES—VOLUME II, PART 6

THE HARVARD GOSPELS

UNIV. OF
CALIFORNIA

By

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

*Professor of Biblical and Patristic Greek
The University of Chicago*



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

THE BAKER & TAYLOR COMPANY, New York
THE J. K. GILL COMPANY, Portland, Oregon
THE CUNNINGHAM, CURTISS & WELCH COMPANY, Los Angeles
THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, London and Edinburgh
THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA, Tokyo, Osaka, Kyoto, Fukuoka, Sendai
THE MISSION BOOK COMPANY, Shanghai

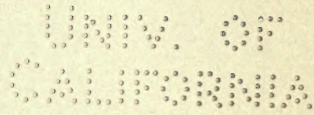
UNIVERSITY
OF CALIFORNIA

The Department of New Testament and Early Christian Literature issues, from time to time, Historical and Linguistic Studies in Literature Related to the New Testament. These studies are grouped in three series: I, Texts; II, Linguistic and Exegetical Studies; III, Historical Studies. The volumes in each series are issued in parts.

THE HARVARD GOSPELS



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation



ΤΟ ΚΑΤΑ
ΜΑΤΘΑΙ
ΟΝ ΑΓΙΟΝ
ΕΥΑΓΓΕ
ΛΙΟΝ

Ἰησοῦς γεννήσας ἐν χυτῷ
 λαῷ τοῦ αἰσραμ· ἀβρα
 ἅμ· Ἰσραὴλ τοῦ ἰσαακ· ἰ
 σαακ δὲ ἰσραὴλ τοῦ ἰακώβ·
 ἰακώβ δὲ ἰσραὴλ τοῦ ἰ
 καὶ τοῦ αἰδὸν τοῦ αἰδου·
 ἰούδας δὲ ἰσραὴλ τοῦ
 καὶ τοῦ Ζαβὼ ἐκ τῆς θάμης·

THE HARVARD GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

BS2551
H3G6

no .vnu
mroqlao

COPYRIGHT 1918 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

—
All Rights Reserved
—

Published January 1918

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE HARVARD GOSPELS

The cursive manuscript of the Greek Gospels belonging to the library of Harvard University, and numbered 666 in Gregory's catalogue and ε 1293 in von Soden's, seems to have come from Albania. Professor Gregory must have had it in his possession in 1888-89, for his name appears on f. A, recto, of the prefatory quire, with the date "Leipzig, 4 December 1888," and his description of it in his *Prolegomena* says, Vidi Apr 1889, while the description prefixed to the manuscript is headed "Ev. 666. Gregorii 2." and is signed by him under date of May 26, 1889, at Leipzig. The book plate of the Harvard University Library bears the words "Received 10 June 1889." Of earlier possessors the only hints are in the words *δημητρηου* in a scrawling modern hand on the verso of f. A, and *κκηδιμη δημητρηου πιερητερας* on next to the last paper fly-leaf at the back.

The manuscript belongs to the twelfth century. It consists of 295 leaves, arranged in 36 quires besides the prefatory one. The quires usually contain four double-leaves of parchment, but ff. 244 (John 3:4-18), 251-53 (John 5:12-6:7), and 259-87 (John 7:2-21:25) were anciently lost from the manuscript, and their places subsequently filled with paper leaves duly inscribed in a later (fourteenth century?) hand with the missing portions. The parchment leaves measure 21.7 by 15.2 cm. and are inscribed in single columns with twenty-four lines to the column. The paper leaves 244, 251-53 have nineteen lines to the column; 259-87 have twenty-five. The prefatory quire of five single leaves contains little save the list of chapter titles for Matthew and the portrait of that evangelist. Similar lists and portraits precede the other Gospels.¹

¹ Professor Gregory's description prefixed to the manuscript runs thus:

Ev. 666. Gregorii 2. olim in Albania.
saec. XII, 21.7x15.2, membr. foll. 295, col. 1 (14.2x
9), ll. 23, 24; litt mai rubr, max et orn color; membr
med, atr fusc, disp et lin usit, litt infra lin; capp-
t, capp, titl, sect α'-κβ' in Mt, (lect et subscr m ser sub fin Joh),
pict: *Ev.*; m ser suppl Ioh 3, 4-18; 5, 12-6, 7; 7, 2-21, 25

In text the manuscript will be seen to approximate very closely to the Received Text. Where the first hand has departed from it, the hand of the corrector has often substituted its reading and brought the manuscript into still closer conformity with the dominant mediaeval text. Some pre-Syrian readings will be recognized indeed among the deviations from the Received Text noted below, but they appear in a curiously uneven proportion, now small, now large, to the Syrian readings. The collation is based upon Lloyd and Sanday's reprint of Stephen's edition of 1550. As to the abbreviations used, it should perhaps be stated that *tr.* = "transpose so as to read."

The writer's acknowledgments are due to Mr. C. E. Anderson and Dr. B. W. Robinson for help in collating Matthew and Luke. He has not, however, neglected to go over the whole manuscript himself, further to insure the accuracy of the collation. The kindness of the authorities of the Harvard University Library in forwarding the manuscript to Chicago for collation must be especially acknowledged.

The present study is part of the task, undertaken some years ago, of examining the Greek and oriental manuscripts of the New Testament that are in America, and exploring their text. It was first printed in the *American Journal of Theology*, X (1906), 687-700. It came to the notice of Professor von Soden too late for inclusion in his elaborate classification of cursive manuscripts in his *Schriften des Neuen Testaments*, in which (I, Part 3, 1910) he indeed described the American manuscripts as "unerreichbar." On examining the following collation in July, 1913, Professor von Soden concluded that the Harvard Gospels is a good witness to his K¹ type of text, belonging with his 61, 1027, 1126. About the same time Professor von Soden communicated to me his estimate of the Newberry Gospels, based on the collation published in this series in 1902 but unknown to him until 1913. Von Soden assigns the Newberry Gospels to his group I^σ and declares it almost a duplicate of I^σ ¹¹³². In view of Professor von Soden's death on January 15, 1914, it is especially fortunate for the study of these manuscripts that we have his estimates of them. The form in which the Pericope, John 7:53-8:11, is given, is

closest to von Soden's sixth type, μ^6 ; cf. *Die Schriften*, etc., I, p. 507, 8.

Matt. 1:4 ἀμυναδάμ *pro* Ἀμυναδάβ *bis* 6 σολομῶνα *pro* Σολομῶντα 24 ὁ *om. ante* Ἰωσήφ

2:1 ἱερουσαλήμ *pro* Ἱεροσόλυμα 5 οὕτως *pro* οὕτω 11 εἶδον *pro* εὔρον

3:6 ποταμῶ *add. post* Ἰορδάνη 8 καρπὸν ἄξιον *pro* καρποὺς ἁξίους 11 καὶ πυρὶ *om.*

4:10 ὀπίσω μου *add. post* ὕπαγε 18 ὁ Ἰησοὺς *om.* 24 ἡ *om. ante* ἀκοή; *suppl. mg.* 25 κολούθησαν *pro* ἠκολούθησαν *man. prim.*; ἡ *suppl. mg.*

5:12 οὕτως *pro* οὕτω 16 οὕτως *pro* οὕτω 19 οὕτως *pro* οὕτω 20 *tr.* ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη 22 εἰς τὴν γέεναν τοῦ πυρός *man. prim. in litura* 25 τὸ *pro* τῷ *man. prim.*; τῷ *corr.* 27 τοῖς ἀρχαίοις *om.* 28 αὐτὴν *pro* αὐτῆς 32 ἂν *pro* ἐὰν 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοὺς μισοῦντας 45 τοῖς *add. ante* οὐρανοῖς 47 φίλους *pro* ἀδελφοὺς

6:7 βαττολογήσετε *pro* βαττολογήσητε 18 ἐν τῷ φανερώ *om.* 19 βρώσῃς *pro* βρώσις 20 διορίσσουσιν *pro* διορύσσουσιν 21 ἔστε *pro* ἔσται *man. prim.*; ἔσται *corr.* 23 σου *om. post* ὀφθαλμός 24 μαμωνᾶ *pro* Μαμμωνᾶ 27 προσθῆναι *pro* προσθεῖναι

7:10 ἡ *add. ante* καὶ 12 οὕτως *pro* οὕτω 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως *pro* οὕτω 25 κατέβη *corr.* 27 κατέβη *corr.*

8:5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ *pro* λόγον 14 εἰσελθὼν *pro* ἐλθὼν 15 αὐτοῖς *man. prim.*; αὐτῷ *corr. man. prim.* 24 ὑπὸ *man. prim. in litura* 25 αὐτοῦ *om. post* μαθηταὶ

9:1 τὸ *om.* 5 σου *pro* σοι 6 ἔχη *pro* ἔχει *man. prim.*; ἔχει *corr.* 13 ἔλεον *pro* ἔλεος *corr.*; ἔλαιον *man. prim.* | ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 16 δὲ *om. post* οὐδεὶς 17 ἀμφότεροι *pro* ἀμφότερα 18 εἰς *add. post* ἀρχῶν 24 τὸ *man. prim. in litura* 27 υἱὸς *pro* υἱέ 33 Ὅτι *om.* 35 ἐν τῷ λαῷ *om.* 36 ἐσκυλμένοι *pro* ἐκλελυμένοι

10:8 νεκροὺς ἐγείρετε *om.* 9 κτίσησθε *pro* κτήσησθε 10 ῥάβδους *pro* ῥάβδον 11 κάκει *corr.*; *man. prim.* κάκη 14 ἐκτεινάξατε *pro* ἐκτινάξατε 16 γίνεσθε *corr.*; *man. prim.* γίνεσθαι | ὥσει *pro* ὥς οἱ 19 λαλήσετε *pro* λαλήσητε 25 οἰκειακοὺς *pro* οἰκιακοὺς 26 ὁ οὐκ . . . κρυπτὸν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 27 ἀκούσετε *pro* ἀκούετε *man. prim.*; *corr.* ἠκούσατε 28 φοβεῖσθε *pro* φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτενόντων | τὴν *add. ante* ψυχὴν² | τὸ *add. ante* σῶμα² 31

πολλῶν *man. prim.*; *corr.* πολλῶ 36 οἰκειακοὶ *pro* οἰκιακοὶ 39 ἀπο-
λέση *pro* ἀπολέσει *man. prim.*; ἀπολέσει *corr.*

11:8 βασιλείων *pro* βασιλέων 16 παιδίοις *pro* παιδαρίοις | ἀγο-
ρᾶ *pro* ἀγοραῖς 17 ἠύλισαμεν *man. prim.*; ἠύλησαμεν *corr.* 21
χωραζὶν *pro* Χοραζὶν | βηθσαϊδᾶ *pro* Βηθσαϊδάν

12:3 ἰησοῦς *add.* *ante* εἶπεν 6 μείζον *pro* μείζων 11 πέση *pro*
ἐμπέση 13 τῷ ἐξηραμμένῃ ἔχοντι τὴν χεῖρα *add.* *post* ἀνθρώπῳ
21 ἐν *om.* 27 ἐκβαλοῦσι *pro* ἐκβάλλουσι 28 ἐγὼ *om.* 32 ἐὰν *pro*
ἀν¹ | τῷ νῦν *pro* τούτῳ τῷ 35 τῆς καρδίας *om.* | τὰ *om.* 42 σολο-
μῶνος *pro* Σολομῶντος *bis*

13:3 σπείραι *pro* σπείρειν 14 ἐπ' *om.* 27 τὰ *om.* 28 συλλέ-
ξομεν *pro* συλλέξωμεν 30 τῷ *om.* 33 ἐνέκρυψεν *man. prim.*; ἐκρυψεν
corr. 37 ἐστὶ *pro* ἐστὶν *man. prim.*; ἐστὶν *corr.* 39 ἡ *add.* *ante* συντέ-
λεια 40 καίεται *pro* κατακαίεται 54 ἐκπλήσσεσθαι *pro* ἐκπλήττεσθαι

14:14 αὐτοῖς *pro* αὐτοῦς 19 καὶ² *om.* 34 γῆν *om.* | γεννησαρέτ
pro Γεννησαρέτ

15:4 σου *om.* 14 ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 25 προσεκίνησεν
pro προσεκίνει 26 ἐστὶ *corr.* 32 νῆστὺς *pro* νήστεις

16:3 συνίετε *pro* δύνασθε 17 ὁ *add.* *ante* Ἰησοῦς 20 Ἰησοῦς *om.*

17:2 ἐγένοντο *pro* ἐγένετο 4 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 6 αὐτῶν *corr.*;
αὐτὸν *man. prim.* 9 ἐκ *pro* ἀπὸ 14 γονυπετῶν *corr.*; *man. prim.*
γανυπετῶν | αὐτὸν *pro* αὐτῷ *post* γονυπετῶν 20 ἔχητε *corr.*; *man.*
prim. ἔχετε 25 εἰσῆλθον *pro* εἰσῆλθεν 27 ἀναβαίνοντα *pro* ἀναβάντα

18:4 ταπεινώσει *pro* ταπεινώσῃ 6 εἰς *pro* ἐπὶ 11 ζητῆσαι καὶ
add. *ante* σῶσαι 12, 13 ἐνεθήκοντα ἐν ἐνά *bis* 14 μου *pro* ὑμῶν 15
ἀμαρτή *pro* ἀμαρτήσῃ 19 ἀμὴν *add.* *post* πάλιν | αἰτήσονται *corr.*;
man. prim. αἰτήσονται 26 προσεκίνει *corr.*; *man. prim.* προσεκίνη?
28 εἴ τι *pro* ὃ τι 29 πάντα *om.* 31 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν 35 οὕτως
pro οὕτω

19:3 οἱ *om.* 5 αὐτοῦ *add.* *post* πατέρα 8 οὕτως *pro* οὕτω 9 εἰ
om. | γαμήσει *pro* γαμήσῃ 12 αὐτῶν *add.* *post* μητρὸς | οὕτως *pro*
οὕτω 19 ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν 25 σφόδρα *le-* *man. prim.* *in litura*
28 καθήσεσθε *pro* καθίσεσθε

20:2 καὶ συμφωνήσας *pro* συμφωνήσας δέ 3 τὴν *om.* 4 καὶ
ἐκείνοις *pro* κάκεινοις 5 ἐνάτην *man. prim.*; ἐνάτην *corr.* 11 δέ *corr.*
17 καὶ *add.* *ante* καὶ² *man. prim.* *ex errore*; *del. corr.* 18 παραδωθή-
σεται *pro* παραδοθήσεται 21 σου *add.* *post* εὐωνύμων 22 ἡ *pro* καὶ

25 αὐτοῖς *pro* αὐτοῖς 26 ἔσται *pro* ἔστω 33 λέγουσιν *corr.*; *man. prim.* λέγου?

21:1 βηθσαφαγή *pro* Βηθθαγή 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 5 καὶ *om.* *post* πραῦς 7 τὰ ἱμάτια . . . ἐπάνω αὐτῶν *om.* *man. prim.*; *suppl. corr.* 14 *tr.* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 33 *τις om.*

22:7 καὶ *add. ante* ἀκούσας | δὲ *om.* | ἐκεῖνος *add. post* βασιλεὺς 9 ἐὰν *pro* ἂν 13 λέγει *pro* εἶπεν | *tr.* χεῖρας καὶ πόδας 23 οἱ *om.* 30 γὰρ *om.*; *suppl. man. prim.* 31 ἡμῖν *pro* ὑμῖν *man. prim.*; ὑμῖν *corr.* 37 ἔφη *pro* εἶπεν | τῇ^{1,2} *om.* 39 αὕτη *pro* αὐτῇ; *man. prim.* αὐτῇ? | ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν 40 κρέμμανται *pro* κρέμναιται *man. prim.*; κρέμναιται *corr.* 46 ἡδύνατο *pro* ἐδύνατο

23:3 ἐὰν *pro* ἂν 15 ποιῆτε *pro* ποιεῖτε 18 ἂν *pro* ἐὰν 21 ἐν αὐτῷ *pro* αὐτὸν 25 ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 26 αὐτοῦ *pro* αὐτῶν 30 ἡμεθα *pro* ἡμεν¹ *man. prim.*; ἡμεν *corr.* 32 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 36 ὅτι *add. ante* ἥξει | *tr.* πάντα ταῦτα 37 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα

24:2 *tr.* ταῦτα πάντα | μὴ² *om.* 6 μελήσεται (?) *pro* Μελλήσετε *man. prim.*; μελήσετε *corr.* 15 ἐστὼς *pro* ἐστὸς (*corr.*? ἐστὸς *man. prim.*?) 17 καταβάτω *pro* καταβαινέτω | τὰ *pro* τι 18 ὀπίσω *om.* 20 ἐν *om.* 31 καὶ *add. ante* φωνῆς 33 οὕτως *pro* οὕτω *man. prim.*; οὕτω *corr.* 36 τῆς² *om.* 43 ἐκείνω *pro* ἐκείνο *man. prim.*; ἐκείνο *corr.*

25:3 αὐτῶν *pro* ἐαυτῶν¹ 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε 32 συναχθήσονται *pro* συναχθήσεται 44 αὐτῷ *om.*

26:4 *tr.* δόλω κρατήσωσι 11 *tr.* τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε 15 καὶ ἐγὼ *pro* καὶ γὰρ 17 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 23 τριβλίω *pro* τρυβλίω 26 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 31 διασκορπισθήσονται *pro* διασκορπισθήσεται 33 καὶ *om.* | δὲ *add. post* ἐγὼ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | δὲ *add. post* ὁμοίως 36 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι *man. prim.*; προσεύξωμαι *corr.* 38 ὁ Ἰησοῦς *add. post* αὐτοῖς 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπολούνται 54 οὕτως *pro* οὕτω 59 *tr.* θανατώσωσιν αὐτὸν 70 αὐτῶν *add. post* ἔμπροσθεν 71 αὐτοῖς *pro* τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν 75 τοῦ² *om.*

27:7 εἰς τάφην τοῖς ξένοισ *om.* 20 αἰτήσονται *pro* αἰτήσωνται, *man. prim.*? αἰτήσωνται *corr.* 35 βάλλοντες *pro* βάλλοντες | ἵνα πληρωθῇ . . . ἔβαλον κλῆρον *om.* 41 καὶ φαρισαίων *add. post* πρεσβυτέρων 42 ἐπ' *add. ante* αὐτῷ 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ² 45 ἐννάτης *pro* ἐνάτης *man. prim.*; ἐνάτης *corr.* 46 ἐννάτην *pro* ἐνάτην *man. prim.*;

ἐνάτην *corr.* | λιμὰ *pro* λαμὰ 54 γινόμενα *pro* γενόμενα 61 ἐκεῖ *om.*
65 δὲ *om.*

28:9 ὁ *om.* 19 οὖν *om.*

Mark 1:2 τοῖς *om.* 5 ἐξεπορεύοντο *pro* ἐξεπορεύετο 6 ὁ *add.*
ante Ἰωάννης 13 ἐκεῖ *add.* *ante* μετὰ 14 ὁ *om.* 16 τοῦ Σίμωνος
add. *post* αὐτοῦ 22 ἐξεπλήττοντο *pro* ἐξεπλήσσοντο 24 σὺ *pro* σοὶ
27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 31 αὐτῷ *pro* αὐτοῖς 35 ὁ ἰησοῦς *add.* *post*
ἀπῆλθεν 37 *tr.* σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κάκει 44 προσένεγκε
man. *prim.*; προσένεγκαι *corr.*

2:1 *tr.* εἰσῆλθε πάλιν 7 οὕτως *pro* οὕτω 8 αὐτοὶ *add.* *post*
οὕτως 9 σου *pro* σοὶ 14 λευὶ *pro* Δευτὶν 26 τοῦ² *om.* | οὖσιν *pro*
οὔσι

3:5 πορώσει *pro* πωρώσει 7 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθησαν 11
ἐθεώρει *corr.*; *man.* *prim.* ἐθεώρη? | *tr.* φανερόν αὐτόν 27 οὐδεὶς δύνα-
ται *pro* οὐ δύναται οὐδεὶς | διαρπάση *pro* διαρπάσει 32 καὶ αἱ ἀδελφαί
σου *add.* *ante* ἔξω

4:2 αὐτοὺς *pro* αὐτοῖς 4 τοῦ οὐρανοῦ *om.* 8 ἐν *pro* ἐν *ter* 9 καὶ
corr. | αὐτοῖς *om.* 12 ἀκούουσι *man.* *prim.*; ἀκούωσι *corr.* 16 σπει-
ρώμενοι *man.* *prim.*? σπειρόμενοι *corr.* 18 οὗτοί εἰσιν² *om.* 20 ἐν
pro ἐν *ter* 27 βλαστάνει *pro* βλαστάνη 30 ὁμοιώσομεν *pro* ὁμοιώ-
σωμεν 31 κόκκον *pro* κόκκῳ 40 οὕτως *pro* οὕτω

5:2 ὑπήντησεν *pro* ἀπήντησεν 3 μνήμασι *pro* μνημείοις | ἐδύνατο
pro ἡδύνατο 8 ἀκάθαρτον *corr.* 11 τῷ ὄρει *pro* τὰ ὄρη 15 ἱμα-
τισμένον καὶ *om.* 16 διηγῆσαντο δὲ *pro* καὶ διηγῆσαντο 19 πεποίηκε
pro ἐποίησε 26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 40 πάντας *pro* ἅπαντας

6:2 ὅτι *om.* | γίνονται *corr.* 13 ἐξέβαλον *pro* ἐξέβαλλον 15 δὲ
om. | ἡ *om.* 16 ὁ *om.* 17 τῇ *om.* 19 ἤθελεν *corr.*? 20 ἀκούων *pro*
ἀκούσας 27 σπεκουλάτορα *pro* σπεκουλάτωρα 29 τῷ *om.* 31 εὐκαί-
ρουν *pro* ἡκαιρουν 32 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθον 33 οἱ ὄχλοι *om.* 34 αὐτοῖς
pro αὐτοὺς 37 ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν | *tr.* δηναρίων διακοσίων
39 ἀνακλίνει *corr.* 44 ὥσει *om.* 51 περισσοῦ *man.* *prim.*; περισσοῦ
corr. 52 *tr.* αὐτῶν ἡ καρδία 56 ἔαν *pro* ἂν

7:2 ἄρτον *pro* ἄρτους 17 καὶ *om.* 18 οὕτως *pro* οὕτω 19 χωρεῖ
pro ἐκπορεύεται 21 βλασφημίας *pro* βλασφημία 24 τὴν *om.* 26 ἡ
om. *man.* *prim.*; *suppl.* *corr.* | συραφοινίκισσα *pro* Συροφοίνισσα |
ἐκβάλῃ *pro* ἐκβάλλῃ 32 μογγιλάλον *pro* μογγιλάλον 33 ἐπιλαβόμενος
pro ἀπολαβόμενος 35 ἐλάλῃ *man.* *prim.*; ἐλάλει *corr.*

8:1 παμπόλου *pro* παμπόλλου 2 ἡμέραι *pro* ἡμέρας 7 παρα-
 θῆναι *pro* παραθεῖναι 13 τὸ¹ *om.* 24 ὥσεί δένδρα *pro* ὅτι ὡς δένδρα
 ὀρώ 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 τὸν *om.* 28 εἶπον *pro* ἀπεκρί-
 θησαν 31 τῶν *add.* *ante* ἀρχιερέων | τῶν *add.* *ante* γραμματέων
 35 *tr.* ἐαυτοῦ ψυχὴν *pro* ψυχὴν αὐτοῦ² 38 ἐὰν *pro* ἂν

9:2 τὸν³ *om.* 3 ἐγένοντο *pro* ἐγένετο | κναφεὺς *pro* γναφεὺς
 6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7 λέγουσα *om.* 15 ἐξεθαμβήθησαν *pro* ἐξε-
 θαμβήθη 16 ζητεῖτε *pro* συζητεῖτε 20 ἤνεγκα *man. prim.*; ἤνεγκα
corr. 22 καὶ εἰς *pro* εἰς τὸ 25 ὁ *add.* *ante* ὄχλος 31 ἐγερθήσεται
man. prim., *pro* ἀναστήσεται: *corr.* ἀναστήσεται 32 *tr.* ἐπερωτήσαι
 αὐτὸν 40 ἡμῶν *pro* ὑμῶν *bis* 42 ἐὰν *pro* ἂν | αὐτοῦ *man. prim.* *pro*
 αὐτῷ; *corr.* αὐτῷ 45 ἔκκοψον *pro* ἀπόκοψον 48 σβέννυνται *man.*
prim.? σβέννυνται *corr.* 50 ἀρτύσεται *pro* ἀρτύσετε

10:1 *tr.* εἰς τὰ ὄρια ἔρχεται | διὰ τοῦ *om.* 2 οἱ *om.* 17 καὶ
 δραμῶν *pro* προσδραμῶν 21 τοῖς *om.* 24 τοῖς *om.* 27 τῷ¹ *om.*
 28 καὶ¹ *om.* *man. prim.*, *suppl. corr. rec.* 29 δὲ *om.* *man. prim.*;
suppl. corr. rec. | ἔνεκεν *add.* *ante* τοῦ 31 οἱ *om.* 32 αὐτοῖς *pro*
 αὐτοῖς 34 ἐμπύξουσιν *man. prim.* *pro* ἐμπαίξουσιν, *corr.* ἐμπαίξουσιν
 38 ποιεῖν *pro* πιεῖν | ποτήριον *corr.* 40 μου² *om.* 43 οὕτως *pro*
 οὕτω | *tr.* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἂν 49 αὐτῷ *man. prim.* *pro*
 αὐτὸν; *corr.* αὐτὸν 51 σοι *corr.* | ραβουνὶ *pro* ραββουνὶ 52 ἡκολούθησε
pro ἡκολούθει

11:3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 5 ἐστώτων *man. prim.* *pro* ἐστη-
 κώτων: *corr. rec.* ἐστηκώτων 13 σύκων *corr.* 15 κολυβιστῶν *pro* κολ-
 λυβιστῶν 18 ἀπολέσωσιν *pro* ἀπολέσουσιν 19 ἐ|ξεπορεύετο *man.*
prim.; ἐξεπορεύετο *corr.* 20 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 22 ὁ *add.*
ante Ἰησοῦς 23 πιστεύσει *pro* πιστεύσῃ 29 καὶ ἐγὼ *pro* καὶ γὰρ
 32 εἵπομεν *pro* ἐὰν εἵπωμεν

12:5 δέροντες *man. prim.*; δαίροντες *corr.* | ἀποκτείνοντες *pro*
 ἀποκτείνοντες 14 ἀνθρώπου *pro* ἀνθρώπων 23 οὖν *om.* 25 ἐκγαμίσ-
 κονται *pro* γαμίσκονται 26 τοῦ *pro* τῆς 27 θεὸς *add.* *ante* νεκρῶν
 28 πάντων *man. prim.* *pro* πασῶν; πασῶν *corr.* 29 πάντων *man.*
prim. *pro* πασῶν; πασῶν *corr.* 32 θεὸς *om.* 35 τοῦ *add.* *ante* Δαβίδ
 36 *tr.* εἶπε Δα(βί)δ | τῷ¹ *om.* | τῷ² *om.* | λέγει *pro* εἶπεν² 43 βαλ-
 λόντων *pro* βαλόντων

13:8 ἀρχὴ *pro* ἀρχαὶ 11 λαλήσητε *man. prim.*; *corr.* λαλήσετε
 14 ἐστὼς *pro* ἐστὸς 21 καὶ *om.* | πιστεύετε *pro* πιστεύσητε 25 *tr.*

πεσούνται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ *pro* τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται ἐκπίπτοντες 32 τῆς² *om.* | τῷ *add. ante* οὐρανῷ

14:6 ἐν ἐμοὶ *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro* εἶχεν 9 ἐὰν *pro* ἂν 12 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 15 ἀνώγειον *pro* ἀνώγειον | ἔτοιμον *om.* 23 τὸ *om.* 24 τὸ² *om.* 25 γενήματος *pro* γεννήματος 27 ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ *om.* 30 σὺ *add. ante* σήμερον 31 ἀπαρνήσωμαι *corr. rec. pro* ἀπαρνήσομαι 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33 τὸν² *om.* | τὸν³ *om.* 34 λέγειν *pro* λέγει 35 καὶ *add. ex errore ante* προελθὼν | *man. prim.* προσελθὼν: προελθὼν *corr.* 41 τὸ² *om.* 45 αὐτῷ *add. post* λέγει 51 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθει 60 τὸ *om.* 62 *tr.* ἐκ δεξιῶν καθήμενον 63 ἔτι *om.* 65 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 68 ἐξῆλθεν *man. prim., corr.* ἐξῆλθεν 71 ὀμνύναι *pro* ὀμνύειν 72 τὸ ῥήμα δ *pro* τοῦ ῥήματος οὖ

15:17 περιτιθέασιν: *peri in litura.* 18 ὁ βασιλεὺς *pro* βασιλεῦ 22 γολγοθᾶν *pro* Γολγοθᾶ 23 ἐδίδουν *corr.; man. prim.* ἐδήδουν 24 διαμερίζονται *pro* διεμέριζον | καὶ *add. ante* βάλλοντες *man. prim.; del. corr.* 26 γεγραμμένη *pro* ἐπιγεγραμμένη 31 δὲ *om.* 33 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 34 ἐνάτῃ *pro* ἐννάτῃ | λιμὰ *pro* λαμμὰ 39 οὕτως *pro* οὕτω 40 καὶ² *om.* 42 πρὸς σάββατον *man. prim., corr.* προσάββατον

16:1 ἡ τοῦ *om.* 8 ταχὺ *om.* 18 βλάβη *pro* βλάβει

Luke 1:9 θεοῦ *pro* κυρίου 10 *tr.* ἦν τοῦ λαοῦ 15 τοῦ *om. ante* Κυρίου 25 οὕτως *pro* οὕτω 34 μοι *add. post* ἔσται 36 γήρει *pro* γήρᾳ 44 ἐσκίρτησε *pro* ἐσκίρτησεν | *tr.* τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 59 αὐτὸ *om. post* ἐκάλουν

2:9 αὐτοῖς *corr.* 10 φοβεῖσθαι *man. prim.; φοβεῖσθε corr.* 12 τῇ *om.* 15 εἰς *add. ante* βηθλεὲμ 20 ὑπέστρεψαν *pro* ἐπέστρεψαν | οἱ ποιμένες *corr.* 21 αἱ *add. ante* ἡμέραι | αὐτόν *pro* τὸ παιδίον 25 *tr.* ἦν ἅγιον 37 ἡμέρα *pro* ἡμέραν 39 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν

3:1 ἀβιλινῆς *pro* Ἀβιληνῆς 2 ἐπὶ ἀρχιερέως *pro* ἐπ' ἀρχιερέων | τοῦ *om.* 19 φιλίππου *om.* 22 καὶ² *corr.* 27 ἰωνᾶν *pro* Ἰωαννᾶ 33 ἀμυναδὰμ *pro* Ἀμυναδὰβ | τοῦ ἰωράμ *add. post* Ἀράμ 35 σερούχ *pro* Σαρούχ

4:4 ὁ *om.* 7 ἐμοῦ *pro* μου | πᾶσα *pro* πάντα 8 γὰρ *om.* 9 ὁ *om.* 11 ὅτι *om.* 18 εἵνεκεν *pro* ἕνεκεν | εὐαγγελίσασθαι *pro* εὐαγγελίεσθαι 19 ἀποστεῖλαι *corr.* 26 εἰ *man. prim.; εἰς corr.* | σάρεφθα *pro* Σάρεπτα 29 τῆς² *om.* 31 αὐτοὺς *om.* 35 τὸ *om.* 38 ἡ *om.* 42 ἐπεξήτουν *pro* ἐξήτουν 43 ταῖς *om.*

5:1 γεννησαρέτ *pro* Γεννησαρέτ 6 *tr.* πλήθος ιχθύων 8 γónασιν *pro* γónασι | τοῦ *om.* 19 διὰ *om.* | ποίας *man. prim.*; πῶς *corr.* 29 ὁ *om.* 36 ἐπίβλημα² *om.* 37 *tr.* ὁ οἶνος ὁ νέος

6:7 αὐτὸν *om.* 9 ἀποκτεῖναι *pro* ἀπολέσαι 10 εἶπεν *pro* εἶπε | αὐτῷ *pro* τῷ ἀνθρώπῳ | οὕτως *pro* οὕτω 18 ἀπὸ *pro* ὑπὸ 21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε *om.* | γελάσεται *man. prim.*; γελάσετε *corr.* 22 ἔνεκεν *pro* ἔνεκα 23 χάρητε *pro* χαίρετε 25 πενθήσεται *man. prim.*; πενθήσετε *corr.* | κλαύσεται *man. prim.*; κλαύσετε *corr.* 26 ὑμῖν *om.* | πάντες *om.* 28 καὶ *om.* 33 ἀγαθοποιήτε *corr.* 34 οἱ *om.* 35 τοῦ *om.* 37 καὶ¹ *om.*

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 12 ἦν *om.* 14 βαστάσαντες *pro* βαστάζοντες 16 πάντας *pro* ἅπαντας 21 τὸ *om.* ἀντε βλέπειν 22 ἴδετε *pro* εἶδετε 24 τοῖς ὄχλοις *pro* πρὸς τοὺς ὄχλους 31 εἶπε δὲ ὁ κύριος *om.* 34 λέγει *man. prim.*; λέγετε *corr.* | *tr.* φίλος τελωνῶν 37 καὶ *add.* ἀντε ἐπιγνῶσα 45 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθον

8:3 αὐτοῖς *pro* αὐτῷ 8 εἰς *pro* ἐπὶ 15 ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὤτα ἀκούειν, ἀκουέτω *add.* *pro* ὑπομονῇ 18 ἐὰν *pro* ἂν *bis* | ἔχη² *corr.*; *man. prim.* ἔχει 29 παρήγγειλε *pro* παρήγγελλε 31 παρεκάλουν *pro* παρεκάλει 34 ἀπελθόντες *om.* 40 ὑπεδέξατο *pro* ἀπεδέξατο 43 ἱατροῖς *pro* εἰς ἱατροὺς 51 ἔλθων *pro* εἰσελθών | *tr.* ἰωάννην καὶ ἰάκωβον 55 ὑπέστρεψε *pro* ἐπέστρεψε

9:1 μαθητὰς αὐτοῦ *om.* 4 ἦν *corr.* 5 ἐὰν *pro* ἂν 8 ὁ *om.* 10 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδὰ 13 *tr.* ἰχθύες δύο | ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν | τοῦτον *om.* 15 οὕτως *pro* οὕτω 20 ὁ *om.* 21 παρήγγελε *pro* παρήγγειλε 23 καθ' ἡμέραν *om.* 24 ἐὰν *pro* ἂν 27 ἐστῶτων *pro* ἐστηκότων | γεύσονται *pro* γεύσονται 28 τὸν *om.* 33 εἶπε *pro* εἶπεν | ὁ *om.* | *tr.* μίαν μωσεῖ 36 ὁ *om.* 38 ἐπιβλέψαι *pro* ἐπίβλεψον 41 *tr.* τὸν υἱόν σου ὧδε 49 τὰ *om.* 52 αὐτοῦ *man. prim.*; ἑαυτοῦ *corr.* 54 δὲ *corr.* | εἶπομεν *pro* εἶπωμεν 55 καὶ εἶπεν . . . ἀλλὰ σῶσαι *om.* 58 κλίνει *man. prim.*; κλίνει *corr.* 62 *tr.* ὁ ἱησοῦς πρὸς αὐτόν

10:2 ἐκβάλη *pro* ἐκβάλλη 6 μὲν *om.* | ἐπανακάμψει *pro* ἀνακάμψει 8 δ' *om.* 12 δὲ *om.* *man. prim.*; *suppl. corr.* 13 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδὰ 20 μᾶλλον *om.* 22 *tr.* μοι παρεδόθη 27 ἑαυτόν *pro* σεαυτόν 32 ἀντιπαρήλθε *pro* ἀντιπαρήλθεν 36 *tr.* πλησίον δοκεῖ σοι 39 τῶν λόγων *pro* τὸν λόγον

11:4 ἀλλὰ . . . πονηροῦ *om.* 5 πορεύεται *man. prim.*; πορεύεται *corr.* 6 μου *om.* 9 ἀνοιχθήσεται *pro* ἀνοιγήσεται 11 ἢ *pro*

εἰ 13 *tr.* δόματα ἀγαθὰ 16 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπε πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν *add. post* δαιμόνια 17 μερισθεῖσα *pro* διαμερισθεῖσα 24 εὐρίσκων *man. prim.*; εὐρίσκον *corr.* 32 νινευῖ *man. prim.*; νινευῖται *corr.* 33 κρυπτὴν *pro* κρυπτὸν | φῶς *pro* φέγγος 39 ὑμῶν *om.* 42 ὑμῖν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 44 οἱ² *om.* 51 ἄβελ *corr.* 54 καὶ *om.*

12:4 ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτείνοντων 7 πολλῶν *man. prim.*; πολλῶ *corr.* 20 ἄφρον *pro* Ἄφρων 21 ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκοῦειν, ἀκούετω *add. post* πλουτῶν 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε 28 τὸν *add. post* χόρτον | ἀμφιέννυσιν *man. prim.*; ἀμφιέννυσι *corr.* 38 οὕτως *pro* οὕτω 54 οὕτως *pro* οὕτω 58 βάλη *pro* βάλλη

13:6 *tr.* ζητῶν καρπὸν 8 κόπρια *pro* κοπρίαν 14 τὸ *pro* τῷ¹ *man. prim.*; τῷ *corr.* | θεραπεύεσθαι *pro* θεραπεύεσθε *man. prim.*; θεραπεύεσθε *mg.* 20 καὶ *om.* 21 ἐνέκρυψεν *man. prim.*; ἔκρυψεν *corr.* 29 ἀπὸ *om.* 34 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα 35 ἀμὴν *om.* | *tr.* λέγω δὲ | ἥξει *pro* ἥξη

14:5 υἱὸς *pro* ὄνος 9 τοῦτο *man. prim.*; τούτῳ *corr.* 10 ἀνάπεσαι *pro* ἀνάπεσον 11 καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται *om.* 15 ἄριστον *pro* ἄρτον 24 μου *om. man. prim.*; *suppl. corr.* | πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί *add. post* δείπνου 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ¹ 28 ὁ *add. ante* θέλων | οἰκοδομεῖν *man. prim.*; *rubr. mg.* οἰκοδομήσαι | δαπάναι(?) *man. prim.*; δαπάνην *corr.* 32 *tr.* πόρρω αὐτοῦ

15:4 ἐννενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 7 οὕτως *pro* οὕτω | ἐννενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα | δικαίους *pro* δικαίοις 10 οὕτως *pro* οὕτω 26 αὐτοῦ *om.*

16:1 καὶ¹ *om.* 9 ἐκλείπητε *pro* ἐκλίπητε 25 ὧδε *pro* ὅδε 26 ἐνθεν *pro* ἐντεῦθεν | δύναται *pro* δύνωνται

17:4 ἐπὶ σὲ *om.* 6 ἔχετε *man. prim. pro* εἴχετε: εἴχετε *corr.* 7 ἔχων *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 9 αὐτῷ *om.* 10 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ἀχρεῖοι δοῦλοι 22 ἐπιθυμήσεται *man. prim.*; ἐπιθυμήσετε *corr. man. prim.* 24 καὶ *om.* 26 τοῦ¹ *om.* | καὶ² *om.* 34 δ¹ *om.* 35 δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· ὁ εἰς παραληφθήσεται· καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται *add. post* ἀφεθήσεται

18:1 αὐτοὺς *add. post* προσεύχεσθαι 9 καὶ¹ *om.* 14 γὰρ *add. post* ἢ 15 αὐτὸν *man. prim.*; αὐτῶν *corr.* 18 ἄρχων *om.* 28 ὁ *om.* 36 ταῦτα *pro* τοῦτο

19:4 συκομορέαν *pro* συκομωραίαν | δι' *om.* 7 πάντες *pro* ἅπαντες.
8 μοι *pro* μου | ἔσυκοφάντισα *pro* ἔσυκοφάντησα 15 καὶ² *om.* 23 τὴν
om. 29 βηθσαφαγή *pro* Βηθφαγή 48 ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν

20:1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 5 οὖν *om.* 9 τις *om.* 10, 11 δείραντες
man. prim.; δήραντες *corr. bis* 13 κύριος *corr.* 19 τὸν λαόν *om.*
27 *tr.* μὴ εἶναι ἀνάστασιν 28 ἔχων . . . ἀποθάνη *om.* | ἔξαναστήσει
man. prim.; ἔξαναστήση *corr.* 30 ἔλαβεν ὁ δεύτερος *corr. man. prim.*
31 ὡσαύτως *add. ante* ὡσαύτως; *del. corr.* 32 δὲ *om.* 33 γίνεται
γυνή *corr.*

21:2 *tr.* τινὰ καὶ 4 ἔβαλεν *man. prim.*; ἔβαλε *corr.* | ταῦτα
λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω *add. post* ἔβαλε 6 λίθον
pro λίθῳ 16 *tr.* συγγενῶν· καὶ φίλων· καὶ ἀδελφῶν 18 ἀπώληται
pro ἀπόληται *man. prim.*; ἀπόληται *corr.* 21 ἐν² *corr.* | καὶ² *om.*
30 βλέποντες . . . ὅτι ἤδη *om.* 34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν |
αἰφνιδίως *pro* αἰφνίδιος *man. prim.*; αἰφνίδιος *corr.* 36 ταῦτα *om.*

22:4 τοῖς² *om.* 9 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 12 ἀνώγειν
pro ἀνώγειον 30 ἐν τῇ βασιλείᾳ μου *om.* | καθίσεσθε *pro* καθίσησθε
31 σινιάσαι *corr.* 32 ἐκλείπη *man. prim.*; *corr.* ἐκλίπη 34 φωνήση
(*corr.?*) *pro* φωνήσει 36 πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγο-
ρασάτω 45 αὐτοῦ *om.* 47 αὐτοὺς *pro* αὐτῶν | τοῦτο γὰρ σημεῖον
δεδώκει αὐτοῖς· ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν *add. post* αὐτόν 55 συγκαθ-
ησάντων *man. prim.* *pro* συγκαθισάντων· συγκαθισάντων *corr.* 60 ὁ²
om. 63 δαίροντες (*corr.?*) *pro* δέροντες 66 τε *om.* | αὐτῶν *pro* ἐαυτῶν

23:1 ἡγαγον *pro* ἡγαγεν 11 ἐξουθενήσας *pro* ἐξουθενήσας 12 καὶ
add. ante φίλοι 25 αὐτοῖς *om.* 26 τοῦ¹ *om.* 29 αἱ *add. ante* κοιλίας
44 ἐνάτης *pro* ἐννάτης *corr.*; *man. prim.* ἐννάτης 54 καὶ² *om.*
55 καὶ¹ *om.*

24:1 γυναῖκες *add. post* ἦλθον 4 *tr.* ἄνδρες δύο 18 ἐν¹ *om.*
24 οὕτως *pro* οὕτω 31 αὐτῶν *pro* αὐτόν 36 καὶ *add. ante* αὐτοὺς
39 πνεῦμα *corr.* 42 μελισσεῖον *pro* μελισσίου

John 1:28 βηθανία *man. prim. pro* Βηθαβαρά; *mg. man. rec.*
γρ(άφε) βηθαβαρά 29 ὁ Ἰωάννης *om.* 30 αὐτός *pro* οὗτός 39 λέγετε
man. prim. pro λέγεται, *corr.* λέγεται 40 οὖν *add. post* ἦλθον | δὲ
om. 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | ὁ *om.* 43 δὲ *om. man. prim.*; *suppl.*
corr. rec. 44 ὁ Ἰησοῦς *om.* | ὁ Ἰησοῦς *add. post* αὐτῷ 49 ὁ *om.*

2:17 καταφάγεται *pro* κατέφαγέ 19 ὁ *om.* 22 ἔλεγε *pro* ἔλεγεν |
αὐτοῖς *om.* 23 τοῖς *add. ante* Ἱεροσολύμοις

3:3 ὁ *om.* [*fol.* 244 *perg. amis.*; 3:4 εἰσελ[θεῖν . . . 3:18 υἱοῦ] τοῦ θεοῦ: *suppl. chari.* 10 δ' *om.* 16 οὕτως *pro* οὕτω] 23 σαλήμ *pro* Σαλείμ 28 μοι *om.* 36 τὴν *add. ante* ζωνήν²

4:3 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθε | πάλιν *om.* 8 ἀπεληλύθασιν *pro* ἀπεληλίθεισαν 10 *man. prim.* ἤδης: ἡδεις *corr.* 13 δ' *om.* 15 *man. prim.* ἔρχομαι, *corr.* ἔρχωμαι 20 *tr.* τῷ ὅρει τοῦτω 25 μεσίας *pro* Μεσσίας | οὖν *add. post* ὅταν 31 αὐτοῦ *add. post* μαθηταί 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνόν 42 ἐστι *pro* ἐστιν? 46 ὁ Ἰησοῦς *om.* 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε

5:1 ἡ *add. ante* ἑορτή 7 βάλη *pro* βάλλη [*fol.* 251-253 *perg. amis.*; 5:12 σοι [ἄρον² . . . 6:7 αὐ]τῷ: *suppl. chari.* 19 βλέπει *pro* βλέπη *corr.*? 35 ἀγαλλιασθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 36 πληρώσω *pro* τελειώσω 44 ἀνθρώπων *pro* ἀλλήλων 46 μωσεῖ *pro* Μωσῇ

6:2 ἠκολούθη *pro* ἠκολούθει 3 *tr.* ἐκάθητο ἐκεῖ] 15 ἀνεχώρησε *pro* ἀνεχώρησεν | πάλιν *om.* 19 γενόμενον *pro* γινόμενον 23 ἰησοῦ *pro* Κυρίου 24 καὶ¹ *om.* 29 ὁ *om.* 39 ἐν *om.* 45 τοῦ¹ *om.* 55 ἀληθῆς *pro* ἀληθῶς bis 58 ζήσει *pro* ζήσεται 62 θεωρεῖτε *pro* θεωρήτε 69 ὑμεῖς *pro* ἡμεῖς 70 ὁ Ἰησοῦς *om.* 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν

7:1 *tr.* οἱ ἰουδαῖοι αὐτὸν [7:2 ἐγγὺς [ἡ—*fin.*: *fol.* *rel. perg. amis.*, *chari. suppl.* 15 οἰουδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 16 οὖν *add. post* ἀπεκρίθη 21 ὁ *om.* 25 ἱεροσολυμητῶν *pro* Ἱεροσολυμιτῶν 27 ἔρχετε *man. prim. pro* ἔρχηται: *corr.* ἔρχητε 29 δὲ *om.* | κῆκινος *pro* κῆκεῖνος 30 ἐληλίθη *pro* ἐληλίθει 31 μὴ *pro* μήτι | τούτων *corr.* 32 οὖν *add. post* ἤκουσαν | *tr.* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33 αὐτοῖς *om.* 34 ζητεῖτε *man. prim. pro* ζητήσετε: ζητεῖσέτε *corr.* 36 ζητεῖτε τέ *man. prim. pro* Ζητήσετέ: ζητεῖσετέ *corr.* 39 ὁ *om.* 40 τοῦτον *add. post* λόγον 41 ἀληθῶς *add. post* ἐστιν | δὲ *om.* 53 ἀπῆλθον *pro* ἐπορεύθη | ἕκαστος *om.*, *suppl. corr. mg.*

8:1 καὶ ὁ ἰησοῦς *pro* Ἰησοῦς δὲ 2 βαθέως *add. post* πάλιν; *rubr.* βαθέος | ἦλθεν ὁ ἰησοῦς *pro* παρεγένετο 3 πρὸς αὐτὸν *om.* | ἐπὶ *pro* ἐν 4 εἶπον *pro* λέγουσιν | ταύτην εὔρομεν ἐπαυτοφώρῳ μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη 5 ἡμῶν *add. post* νόμῳ | μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | ἡμῖν *om.* | λιθάξεν *pro* λιθοβολεῖσθαι | περὶ αὐτῆς *add. post* λέγει 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | μὴ προσποιούμενος *add. post* γῆν 7 ἐπερωτῶντες *pro* ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας *pro* ἀνακύψας | εἶπεν *pro* εἶπε | αὐτοῖς *pro* πρὸς αὐτοὺς | τὸν *om.* | *tr.* βαλλέτω ἐπ' αὐτήν 9 καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι *om.*, *loc. tamen his verbis relicto* | *tr.*

ὁ ἰησοῦς μόνος | οἶσα *pro* ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ *pro* καὶ . . .
 γυναικὸς | εἶπε *pro* εἶπεν | αὐτῇ *om.* | γύναι *pro* ἡ γυνή | ἐκεῖνοι *om.*
 11 ἀπὸ τοῦ νῦν *add. ante* μηκέτι 12 *tr.* ἐλάλησεν αὐτοῖς | περιπατήσῃ
pro περιπατήσῃ 14 ἦλθα *pro* ἦλθον | ὑμεῖς . . . ὑπάγω *om.* 19 ὁ²
om. 20 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 26 λαλῶ *pro* λέγω 36 ἐλευθερώσει
pro ἐλευθερώσῃ | γενήσεσθε *pro* ἔσεσθε 44 τοῦ *add. ante* πατρὸς¹ |
 λαλεῖ *pro* λαλῇ 52 γεύσεται *pro* γεύσεται 53 σὺ² *om.* 58 οὖν
add. post εἶπεν 59 διελθὼν *om.*

9:3 ὁ *om.* 8 οὐχ' *pro* οὐχ | προσαιτῶν *corr.* 9 δὲ *add. post*
 Ἐκεῖνος 11 κολυμβήθρα *pro* κολυμβήθραν 15 ἐπέθηκὲ *pro* ἐπέθηκεν |
tr. μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς | καὶ βλέπω *om.* 16 ἔστιν ἐκ *pro* ἔστι
 παρὰ | σημεία *om.* 20 δὲ *add. post* ἀπεκρίθησαν 21 ἑαυτοῦ *pro*
 αὐτοῦ 22 ἦδει *pro* ἦδη 27 *tr.* μαθηταὶ αὐτοῦ | γενέσθε *pro* γενέσθαι
 28 οὖν *om.* 29 μωσεί *pro* Μωσῇ 31 ἁμαρτωλὸν *pro* ἁμαρτωλῶν
 35 Ἦκουσεν . . . ἔξω *am.* | ὁ ἰησοῦς *add. post* αὐτὸν

10:1 οὗτος *pro* ἐκεῖνος 4 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλη 8 πρὸ ἐμοῦ *om.*
 13 μέλλει *pro* μέλει 16 ἀκούσωσι *man. prim. pro* ἀκούσουσι: *mg.*
 ἀκούσουσι 18 θῆναι *pro* θεῖναι 22 τοῖς *om.* 23 σολομῶνος *pro*
 Σολομῶντος 29 ἔστιν *pro* ἐστὶ 39 *tr.* αὐτὸν πάλιν 40 πρότερον
pro πρῶτον; *mg.* γρ(άφε) πρῶτ(ον)

11:7 αὐτοῦ *add. post* μαθηταῖς 9 ὁ *om.* 9-10 φῶς . . . ὅτι τὸ
om. man. prim., suprl. mg. 15 εἵμην *pro* ἤμην | ἀλλὰ *pro* ἀλλ'
 19 ἐληλύθησαν *pro* ἐληλύθεισαν 20 ὁ *om.* 22 καὶ *om.* | αἰτήσῃ *pro*
 αἰτήσῃ 30 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 31 μνήμα *pro* μνημεῖον 32 *tr.*
 αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 33 κλαίουσαν *om.* 48 οὕτως *pro* οὕτω 51 ὁ
om. 55 περὶ *pro* πρὸ 57 καὶ¹ *om.*

12:2 σὺν *add. ante* αὐτῶ² 3 βαρυτίμου *pro* πολυτίμου: *mg.*
 πολυτίμ(ον) 6 περὶ τῶν πτωχῶν *om.* | ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 7 αὐτῷ
corr. 13 ἀπάντησιν *pro* ὑπάντησιν | ὁ² *om.* 15 σοι *add. post* ἔρχεται
 16 ὁ *om.* 25 ἀπολέσῃ *pro* ἀπολέσει 26 διακονεῖ *pro* διακονῇ *bis*
 30 ὁ *om.* | *tr.* ἡ φωνὴ αὐτῇ 33 ἔμελλεν (*corr.?*) *pro* ἤμελλεν 40 διά-
 νοιαν *pro* καρδίαν 41 ἴδε *pro* εἶδε 45 καὶ ὁ . . . με *om.*

13:3 δὲ *add. post* εἰδὼς 8 ὁ *add. ante* Πέτρος 9 μου *om.* 12 τῶν
 μαθητῶν *pro* αὐτῶν 18 γὰρ *add. post* ἐγὼ 25 οὕτως *add. post* ἐκεῖνος
 29 ἐδώκουν *pro* ἐδόκουν 32 αὐτῷ *pro* ἑαυτῷ 34 δίδωμι *pro* δίδωμι
 35 ἔχετε *pro* ἔχητε: *mg.* ἔχητε 36 ἐγὼ *add. ante* ὑπάγω 37 ὁ *om.*
 38 μὴν *pro* μὴ | φωνήσῃ *pro* φωνήσῃ

14:2 *tr.* *πολλαὶ μοναὶ* | *tr.* *ὑμῖν τόπον* 3 *καὶ ἐὰν . . . τόπον om.* 12 *ὅτι add. ante ὁ πιστεύων* | *μείζωνα pro μείζονα* 15 *μου pro τὰς ἐμὰς* 16 *δώση pro δώσει* 22 *καὶ add. ante τί* 23 *δ' om.* 27 *ταρασέσθω pro ταρασσέσθω* 30 *τούτου om.* 31 *οὕτως pro οὕτω*

15:2 *φέρων pro φέρων¹* 6 *τις μεί add. ante τις, ex errore* | *τὸ add. ante πῦρ* 7 *αἰτήσασθε pro αἰτήσεσθε* 9 *ἡμᾶς pro ὑμᾶς* 16 *μείνη pro μένη*

16:3 *ὑμῖν om.* 7 *ἐγὼ add. ante μὴ* 8 *καὶ om. post ἀμαρτίας* 15 *γὰρ add. post πάντα* | *λαμβάνει pro λήψεται* 16 *ἐγὼ om.* 20 *ἀμὴν² om.* 27 *πεποιστεύκατε pro πεπιστεύκατε* 33 *ἔχετε pro ἔχητε* | *ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε om.; ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ θλίψιν ἔχετε suprl. mg.*

17:2 *δώσει pro δώση* 7 *ἐγνώσαν pro ἐγνώκαν* 9 *εἰσιν man. prim. pro εἰσι; corr. εἰσι* 12 *εἰμὶ pro εἰ μὴ* 20 *πιστευόντων pro πιστευσόντων* 21 *να pro ἵνα¹; cap. om. rubr.* 23 *γινώσκει pro γινώσκη* 24 *δέδωκας pro ἔδωκας*

18:8 *ὁ om.* 15 *ἠκολούθη pro ἠκολούθει* 16 *εἰστήκη pro εἰστήκει* | *τὴν θύραν (θύρα?) pro τῇ θύρᾳ* 17 *ἡ pro εἰ* 18 *εἰστήκησαν pro εἰστήκεισαν* 24 *δαίρεις pro δέρεις* 25 *οὖν add. post ἠρνήσατο* 28 *ἄγουσι pro ἄγουσιν* | *οὖν om.* | *ἦν δὲ . . . πραιτώριον² om.* 32 *ἐμελλεν pro ἡμελλεν* 36 *ὁ om.* 39 *tr. βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν* 40 *βαραβᾶν pro Βαραββᾶν* | *βαραβᾶς pro Βαραββᾶς*

19:6 *αὐτὸν add. post σταύρωσον²* 7 *ὑμεῖς pro ἡμεῖς* 10 *αὐτῷ² om.* 11 *δ' om.* 12 *ἐαυτὸν pro αὐτὸν* 13 *τοῦ om.* | *γαβαθᾶ pro Γαββαθᾶ* 16 *ἡγαγον pro ἀπήγαγον* 17 *τόπον pro τὸν³* 20 *tr. ὁ τόπος τῆς πόλεως* | *tr. ῥωμαῖστί· ἑλληνιστί* 25 *εἰστήκησαν pro εἰστήκεισαν* | *κλοπᾶ pro Κλωπᾶ* | *μαγδαλινῇ pro Μαγδαληνῇ* 26 *ἴδε pro ἰδοῦ* 27 *tr. ὁ μαθητὴς αὐτῇν* 30 *ὁ Ἰησοῦς om.* 33 *οἶδον pro εἶδον* 34 *εὐθέως pro εὐθὺς* 35 *tr. ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ* | *εἶδεν pro οἶδεν* 36 *δὲ pro γὰρ* 38 *δ' om.* 40 *ἐν add. ante ὁθιόις*

20:1 *μαγδαλινῇ pro Μαγδαληνῇ* 5 *μέντι pro μέντοι* 12 *καθη- μένους pro καθεζομένους* 14 *ὁ om.* 15 *κηπωρός pro κηπουρός* | *tr. ἔθηκας αὐτὸν* 16 *ραββουνὶ pro Ῥαββουνί* 18 *μαγδαλινῇ pro Μαγδαληνῇ* | *ἀπαγγέλουσα pro ἀπαγγέλλουσα* 19 *οὖν om.* 26 *εἰρήνη corr.* 29 *Θωμᾶ om.* 31 *δ' om.*

21:1 *δὲ add. post μετὰ* | *πάλιν om.* 3 *ἐνέβησαν pro ἀνέβησαν* 5 *ἔχετε pro ἔχετε; mg. ἔχετε* 6 *βάλλετε pro Βάλετε* 14 *ἐφανέρωσαν ἐαυτὸν pro ἐφανερώθη* 15 *ὁ Ἰησοῦς om.* 18 *ἐαυτὸν pro σεαυτὸν*

PAT. JAN. 21, 1908

468820

BS2551

H3G6

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

